Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Kit Batteries et chargeur BFT BBT BAT (P125020)

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

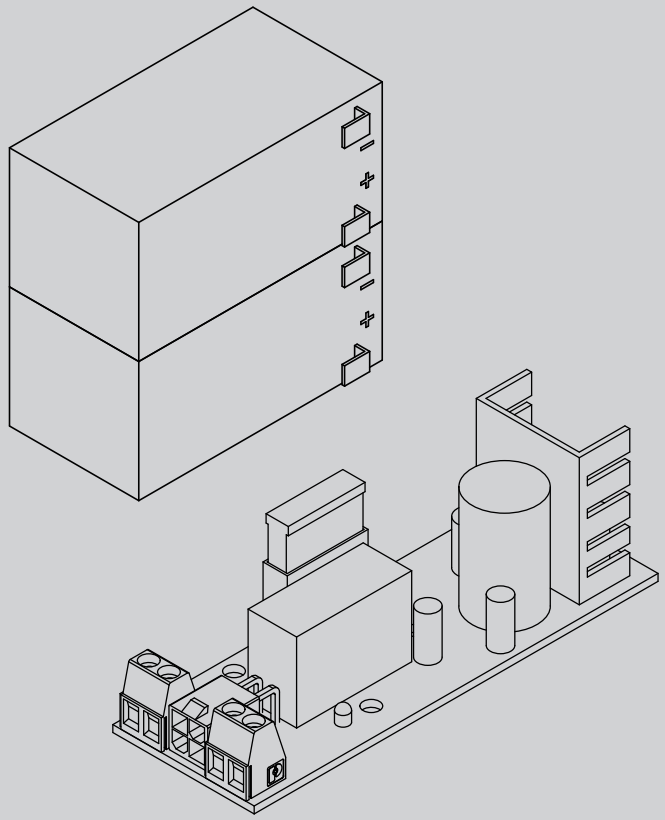
declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

8 027908 396181

D811813_01 16-05-11

KIT BATTERIE TAMPONE
BATTERY BACK UP KIT
KIT BATTERIES DE SECOURS
BAUSATZ PUFFERBATTERIEN
KIT DE BATERIAS TAMPON
KIT BUFFERBATTERIJ
KIT BATERIAS COMPENSADORAS
ΣΕΤ ΕΦΕΔΡΙΚΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
ZESTAW BATERII BUFOROWYCH
КОМПЛЕКТ БУФЕРНОЙ БАТАРЕИ
SOUPRAVA VYROVNÁVACÍ BATERIE
TAMPON BATARYA KITI



BBT BAT

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJE INSTALACJI
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
POKYNY PRO INSTALACI
MONTAJ BİLGİLERİ

BFT

UNAC

CE

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2008 =
UNI EN ISO 14001:2004

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! **¡Atención¡** mLeer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Προσοχή!** Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! **Uwaga!** Należy uważnie przeczytać "Ostrzeżenia" w środku! **Внимание!** Внимательно прочтите находящиеся внутри "Инструкции"! **Pozor!** Přečtěte si pozorně "Upozornění" uvnitř! **Dikkat!** İçinde bulunan "Uyarıları" dikkatle okuyunuz!

ITALIANO — MANUALE D'INSTALLAZIONE

1) GENERALITÀ
Kit batteria tampone. Consente il funzionamento dell'automazione anche se manca per un breve periodo l'alimentazione di rete.
2) CARATTERISTICHE SCHEDA SBS E BATTERIE
Tensione di carica: ..... 27.2V ⎓
Corrente di carica: 130mA
Dati rilevati alla temperatura esterna di: ..... 25°C
Capacità batteria: 2x (12V 1.2Ah)
Soglia protezione batteria scarica: ..... 20.4V ⎓
Tempo di ricarica batteria: ..... 12/14 h
Fusibile: 20A
3) MONTAGGIO
Tutte le operazioni di montaggio e collegamento devono essere effettuate da personale qualificato.
Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.
- Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi diversi da quanto indicato potrebbero essere causa di danni al prodotto e di pericolo.
- Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.
- Non installare questo prodotto in atmosfera esplosiva: la presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.


Le batterie devono essere rimosse in modo sicuro. Rimuoverle e smaltirle separatamente secondo quanto prescritto dalle normative vigenti.

ENGLISH — INSTALLATION MANUAL

1) GENERAL OUTLINE
Battery back up kit. Allows the operator to work even when the power supply is temporarily off.
2) SBS BOARD AND BATTERY SPECIFICATIONS
Charge voltage: ..... 27.2V ⎓
Charge current: 130mA
Data detected with external temperature of: ..... 25°C
Battery capacity: 2x (12V 1.2Ah)
Exhausted battery protection threshold: ..... 20.4V ⎓
Battery recharging time: ..... 12/14 h
Fuse 20A
3) ASSEMBLY
All the assembling and connecting operations must be carried out by qualified personnel.
The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvementof theproduct,whileleaving theessentialproductfeatures unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.
- This product has been designed and built solely for the purpose indicated herein. Uses other than those indicated herein might cause damage to the product and create a hazard.
- Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.
- Do not install this product in an explosive atmosphere: the presence of flammable fumes or gas constitutes a serious safety hazard.
- Disconnect the electricity supply before performing any work on the system. Also disconnect buffer batteries, if any are connected.
- Only use original spare parts for any maintenance or repair work. The Firm disclaims all responsibility for the correct operation and safety of the automated system if parts from other manufacturers are used.
- Do not make any modifications to the automated system's components unless explicitly authorized by the Firm.


Batteries must be removed safely. Remove them and dispose of them separately according to local regulations.

FRANÇAIS — MANUEL D'INSTALLATION

1) GÉNÉRALITÉS
Kit batterie de secours. Elle permet le fonctionnement de l'automatisme même en cas de faute d'électricité pour une courte période.
2) CARACTERISTIQUES DE LA CARTE SBS ET DES BATTERIES
Tension de chargement: ..... 27.2V ⎓
Courant de chargement: 130mA
Données mesurée à la température extérieure de: ..... 25°C
Capacité de la batteria: 2x (12V 1.2Ah)
Seuil de protection de batterie à plat: ..... 20.4V ⎓ Temps de rechargement batterie: ..... 12/14 h
Fusible 20A
3) MONTAGE
Toutes les opérations de montage et de connexion doivent être effectuées par un personnel qualifié.
Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.
- Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout usage autre que celui indiqué risque d'endommager le produit et d'être une source de danger.
- Vérifier si l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Ne pas installer ce produit dans une atmosphère explosive: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Mettre hors tensions l'installation avant d'accomplir une quelconque intervention. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation en cas d'utilisation de composants d'autres Fabricants.
- Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.


Retirer les batteries de façon de façon sûre. Procéder au retrait et à l'élimination des batteries conformément aux règlements en vigueur sur la collecte sélective.

DEUTSCH — MONTAGEANLEITUNG

D811813_01

1) ALLGEMEINES
Pufferbatterie Kit. Ermöglicht das Arbeiten des Antriebes für eine kurze Zeit, auch ohne Netzspannung.
2) EIGENSCHAFTEN KARTE SBS UND BATTERIEN
Ladespannung: ..... 27.2V ⎓
Ladestrom: 130mA
Werte gemessen bei Außentemperatur von: ..... 25°C
Batterieleistung: 2x (12V 1.2Ah)
Sicherungsschwelle Batterieentleerung: ..... 20.4V ⎓
Nachladezeit der Batterie: ..... 12/14 h
Sicherungen 20A
3) MONTAGE
Sämtliche Montage – und Verdrahtungsarbeiten müssen von Fachpersonal ausgeführt werden.
Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Hand-buch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sichohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische und bauliche Produktverbesserungen sowie zur Erhöhung der Marktchancen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften un-verändert bleiben.
- Dieses Produkt wurde ausschließlich für die in der vorliegenden Dokumentation angegebene Verwendung konzipiert und gefertigt. Andere Verwendungen können zu Beschädigungen des Produkts sowie zu Gefahren führen.
- Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.
- Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.
- Verwenden Sie bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile. Die Firma haftet nicht für die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatik, falls Komponenten von anderen Herstellern verwendet werden.
- Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.


Die Batterien müssen sicher entfernt weren. Entfernen und entsorgen Sie sie, wie von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben.

ESPAÑOL — MANUAL DE INSTALACIÓN

1) DATOS GENERALES
Kit de baterías tampón. Permite el funcionamiento del automatismo incluso cuando falta, durante un breve período de tiempo, el suministro de corriente.
2) CARACTERISTICAS DE LA TARJETA SBS Y DE LAS BATERIAS
Tensión de carga: ..... 27.2V ⎓
Corriente de carga: 130mA
Datos registrados a una temperatura exterior de: ..... 25° C
Capacidad batería: 2x (12V 1,2Ah)
Umbral de protección batería agotada: ..... 20,4V ⎓
Tiempo de recarga bateria: ..... 12/14 h
Fusible 20A
3) MONTAJE
Todas las operaciones de montaje y conexión deben ser efectuadas por personal cualificado.
Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las caracterísi-casesenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.
- Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Otros usos diferentes a lo indicado podrían ocasionar daños al producto y ser causa de peligro.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- No instalar este producto en atmósfera explosiva. la presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.
- Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.
- No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.


Las baterías se deben extraer de manera segura. Extraerlas y eliminarlas por separado según lo establecido por las normas vigentes.

NEDERLANDS — INSTALLATIEHANDLEIDING

1) ALGEMEEN
Kit bufferbatterij. Maakt de werking van het automatiseringssysteem mogelijk, ook al ontbreekt voor korte tijd de netvoeding.
2) KENMERKEN SBS-KAART EN BATTERIJ
Laadspanning: ..... 27.2V ⎓
Laadstroom: 130mA
Gegevens waargenomen bij de buitentemperatuur van: ..... 25°C
Vermogen batterij: 2x (12V 1,2Ah)
Drempelwaarde bescherming lege batterij: ..... 20,4V ⎓
Oplaadtijd batterij: ..... 12/14 u
Zekeringen 20A
3) MONTAGE
Alle montage en aansluitingswerkzaamheden moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.
De beschrijvingen en de illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Met ongewijzigd behoud van de wezenlijke kenmerken van het product, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op iedere willekeurig moment de wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product vanuit technisch, constructief en commercieel oogpunt te verbeteren, zonder zich ertoe te verplichten deze uitgave bij te werken.
- Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het gebruik aangegeven in deze documentatie. Soorten gebruik anders dan hetgeen aangegeven, zouden schade aan het product en gevaar kunnen veroorzaken.
- Controleren of het opgegeven temperatuurinterval compatibel is met de plek bestemd voor de installatie van het automatiseringssysteem.
- Dit product niet in een explosieve omgeving installeren: de aanwezigheid van gas of ontvlambare rookgassen vormt een ernstig gevaar voor de veiligheid.
- De stroomvoorziening uitschakelen vóór wat voor werkzaamheden dan ook aan de installatie. Ook eventuele bufferbatterijen loskoppelen, indien aanwezig.
- Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken voor alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden. Het Bedrijf wijst iedere willekeurige verantwoordelijkheid af uit veiligheidsredenen en vanwege de goede werking van het automatiseringssysteem, als er onderdelen van andere fabrikanten gebruikt worden.
- Geen enkele wijziging uitvoeren aan de componenten van het automatiseringssysteem, indien niet uitdrukkelijk door het Bedrijf geautoriseerd.


De batterijen moeten op veilige wijze verwijderd worden. De batterijen verwijderen en gescheiden weggooien volgens hetgeen voorgeschreven door de geldende normen.

D811813_01

PORTUGUÊS — MANUAL PARA A INSTALAÇÃO

1) GENERALIDADES
Kit bateria tampão. Consente o funcionamento da automatização ainda que na falta de alimentação de rede por um breve período de tempo.
2) CARACTERÍSTICAS DA PLACA SBS E DAS BATERIAS
Tensão de carga: ..... 27.2V ⎓
Corrente de carga: 130mA
Dados medidos à temperatura exterior de: ..... 25° C
Capacidade da bateria: 2x (12V 1.2Ah)
Limite de protecção da bateria descarregada: ..... 20.4V ⎓
Tempo de recarga da bateria: ..... 12/14 h
Fusíveis 20A
3) MONTAGEM
Todas as operações de montagem e ligação devem ser efectuadas por pessoal qualificado. **As descrições e as ilustrações deste manual não constituem um compromisso. Mantendo inalteradas as características essenciais do produto, a Empresa reservase o direito de efectuar em qualquer momento as modificações que julgar convenientes para melhorar as características técnicas, de construção e comerciais do produto, sem comprometerse em actualizar esta publicação.**
- Este produto foi projectado e construído exclusivamente para o uso indicado nesta documentação. Usos diversos do indicado poderiam constituir fonte de danos para o produto e fonte de perigo.
- Verificar que o intervalo de temperatura declarado seja compatível com o local destinado para a instalação do automatismo.
- Não instalar o produto em atmosfera explosiva: a presença de gases ou fumos inflamáveis constitui um grave perigo para a segurança.
- Interromper a alimentação eléctrica antes de efectuar qualquer intervenção na instalação. Desligar também eventuais baterias tampão se presentes.
- Utilizar exclusivamente peças originais para efectuar qualquer manutenção ou reparação. A Empresa declina toda e qualquer responsabilidade relativamente à segurança e ao bom funcionamento do automatismo se são instalados componentes de outros produtores.
- Não efectuar nenhuma modificação nos componentes do automatismo se essas não forem expressamente autorizadas pela Empresa.

Pb As baterias devem ser retiradas de forma segura. Remover e elimina-las separadamente de acordo com o indicado nas normas vigentes.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ — ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1) ΓΕΝΙΚΑ
Σετ εφεδρικής μπαταρίας. Επιτρέπει τη λειτουργία του αυτοματισμού ακόμη και σε περίπτωση σύντομης διακοπής της τροφοδοσίας δικτύου.
2) ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΛΑΚΕΤΑΣ SBS ΚΑΙ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
Τάση φόρτισης: ..... 27.2V ⎓
Ρεύμα φόρτισης: 130mA
Τιμές μετρημένες με εξωτερική θερμοκρασία: ..... 25°C
Χωρητικότητα μπαταρίας: 2x (12V 1.2Ah)
Όριο προστασίας χαμηλή ς μπαταρίας: ..... 20.4V ⎓
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας: ..... 12/14 h
Ασφάλειες 20A
3) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ
Όλες οι ενέργειες τοποθέτησης και σύνδεσης θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
Οι περιγραφές και οι εικόνες του παρόντος φυλλαδίου δεν είναι δεσμευτικές. Διατηρώντας αμετάβλητα τα βασικά χαρακτηριστικά του προϊόντος, η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει ανά πάσα στιγμή τις αλλαγές που θεωρεί αναγκαίες για την τεχνική, κατασκευαστική και εμπορική βελτίωση του προϊόντος, χωρίς καμία υποχρέωση ενημέρωσης του παρόντος φυλλαδίου.
- Ο μηχανισμός έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τη χρήση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Διαφορετικές χρήσεις μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στο προϊόν και καταστάσεις κινδύνου.
- Βεβαιωθείτε ότι το δηλωμένο διάστημα θερμοκρασίας είναι συμβατό με τον τόπο εγκατάστασης του αυτοματισμού.
- Μην εγκαθιστάτε αυτό το προϊόν σε εκρηκτική ατμόσφαιρα: η παρουσία εύφλεκτων αερίων ή αναθυμιάσεων αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια.
- Πριν από κάθε επέμβαση στην εγκατάσταση διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία. Αποσυνδέστε επίσης τυχόν εφεδρικές μπαταρίες (εάν υπάρχουν).
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα για οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης ή επισκευής. Η εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη για την ασφάλεια και τη σωστή λειτουργία του μηχανισμού σε περίπτωση χρήσης εξαρτημάτων άλλων κατασκευαστών.
- Μην εκτελείται καμία τροποποίηση στα εξαρτήματα του αυτοματισμού, εάν δεν έχει εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

Pb Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρεθούν με ασφαλή τρόπο. Αφαιρέστε τις και απορρίψτε τις χωριστά σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

POLSKI — PODRĘCZNIK INSTALACJI

1) INFORMACJE OGÓLNE
Zestaw baterii buforowych. Pozwala na działanie urządzenia, gdy zabraknie na krótki czas zasilania w sieci.
2) WŁAŚCIWOŚCI KARTY I BATERII
Napięcie ładowania: ..... 27.2V ⎓
Natężenie ładowania: 130mA
Dane dotyczące temperatury zewnętrznej: ..... 25°C
Pojemność baterii: 2x (12V 1.2Ah)
Próg ochrony baterii rozładowanej: ..... 20.4V ⎓
Czas ładowania baterii: ..... 12/14 h
Bezpieczniki 20A
3) MONTAŻ
Wszystkie operacje dotyczące montażu i podłączenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
Opisy i ilustracje znajdujące się w niniejszym podręczniku nie są zobowiązujące. Zapewniając że podstawowe właściwości produktu pozostaną niezmienione, Firma zastrzega sobie prawo wprowadzania w dowolnym momencie zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia technicznego, konstrukcyjnego i handlowego produktu, nie zobowiązując się do aktualizacji niniejszej publikacji.
- Niniejszy produkt został zaprojektowany i wykonany wyłącznie w celach użytkowych przedstawionych w niniejszej dokumentacji. Sposoby eksploatacji inne, niż omówione mogą być przyczyną uszkodzenia produktu oraz zagrażać bezpieczeństwu.
- Sprawdzić, czy zadeklarowany przedział temperatur jest zgodny z warunkami panującymi w miejscu przeznaczonym do montażu automatyki.
- Nie instalować w środowisku wybuchowym: obecność gazu lub łatwopalnych oparów stanowi poważne zagrożenie bezpieczeństwa.
- Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności na urządzeniu należy odłączyć zasilanie elektryczne. Wyjąć również ewentualne baterie zapasowe, jeżeli są.
- Podczas konserwacji i napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. W przypadku zastosowania części innych producentów, Producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności z zakresu bezpieczeństwa i prawidłowego działania automatyki.
- Nie wykonywać żadnych modyfikacji części automatyki, jeżeli Producent nie wyraził na to zgody.

Pb Baterie należy wyciągać w bezpieczny sposób. Wyciągać je i utylizować oddzielnie, zgodnie z wymogami obowiązujących przepisów.

РУССКИЙ — РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Комплект буферной батареи. Позволяет автоматической установке работать, даже если в течение короткого периода отсутствует сетевое питание.
2) ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЛАТЫ И БАТАРЕЙ
Зарядное напряжение: ..... 27.2В ⎓
постоянного токаЗарядный ток: 130мА
Данные, выявленные при наружной температуре, равной: ..... 25°C
Емкость батареи: 2x (12В 1.2Ач)
Порог защиты разряженной батареи: ..... 20.4В ⎓
постоянного токаВремя подзарядки батареи: ..... 12/14 ч
Плавкие предохранители 20A
3) МОНТАЖ
Всеоперации помонтажу и подсоединениюдолжны быть выполнены квалифицированным персоналом. **Описания и иллюстрации данного руководства не носят обязательный характер. Оставляя неизменными существенные характеристики изделия, Компания оставляет за собой право в любой момент вносить изменения, которые она считает подходящими для технического, конструктивного и коммерческого улучшения изделия, не будучи обязанной обновлять настоящие издание.**
- Данное изделие было спроектировано и изготовлено исключительно для типа эксплуатации, указанного в данной документации. Использование изделия не по назначению может причинить ущерб изделию и вызвать опасную ситуацию.
- Проверить, чтобы заявленный интервал температуры был совместим с местом, предназначенным для установки автоматического устройства.
- Запрещается устанавливать это изделие во взрывоопасной атмосфере: присутствие легковоспламеняющегося газа или дыма создает серьезную угрозу безопасности.
- Перед проведением любых работ с оборудованием отключите подачу электроэнергии. Отсоедините также буферные батареи, если таковые имеются.
- При проведении любых работ по техническому обслуживанию или ремонту используйте только фирменные запасные части. Компания снимает с себя всякую ответственность, связанную с безопасностью и правильным функционированием автоматики, в случае использования компонентов других производителей.
- Нельзя вносить никакие изменения в компоненты автоматики, не получив явного разрешения от Компании.

Pb Батареи должны быть извлечены безопасным способом. Необходимо извлечь их и переработать отдельно в соответствии с предписаниями действующего законодательства.

ČEŠTINA — NÁVOD K INSTALACI

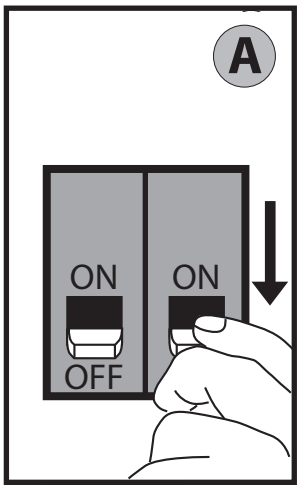
1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE
Souprava vyrovnávací baterie. Umožňuje činnost automatického systému, i když došlo ke krátkodobému výpadku napájení ze sítě.
2) CHARAKTERISTIKA KARTY A BATERIE
Nabíjecí napětí: ..... 27.2 V ⎓
Nabíjecí proud: ..... 130 mA
Data zjištěná při vnější teplotě: ..... 25°C
Kapacita baterie: 2x (12V 1.2Ah)
Práh ochrany vybité baterie: ..... 20,4 V ⎓
Doba nabíjení baterie: ..... 12/14 h
Pojistky 20A
3) MONTÁŽ
Všechny operace při montáži a zapojování musí provádět kvalifikovaný personál.
Popis a obrázky v této příručce nejsou závazné. Při neměnnosti základních vlastností výrobku si výrobce vyhrazuje právo provést kdykoli úpravy, které považuje za vhodné pro technické, konstrukční a obchodní zlepšení výrobku, aniž by musel upravovat tuto publikaci.
- Tento výrobek byl projektován a vyroben výlučně pro používání uvedené v této dokumentaci. Jiná používání, než je uvedeno, by mohla být příčinou poškození výrobku a vyvolat nebezpečí.
- Zkontrolujte, zda rozsah uváděných teplot je v souladu s místem určeným pro instalaci automatického systému.
- Tento výrobek neinstaluje ve výbušném prostředí. Přítomnost hořlavého plynu nebo kouře představuje vážné nebezpečí pro bezpečnost.
- Před zahájením jakýchkoli prací na zařízení odpojte elektrický proud. Odpojte i případné vyrovnávací baterie, pokud jsou instalované.
- Pro jakoukoli údržbu nebo opravy používejte pouze originální díly. Firma odmítá jakoukoli odpovědnost za bezpečnost a správnou činnost automatického systému, pokud se používají komponenty jiných výrobců.
- Neprovádějte žádné úpravy součástí automatického systému, pokud nejsou výslovně schváleny výrobcem.

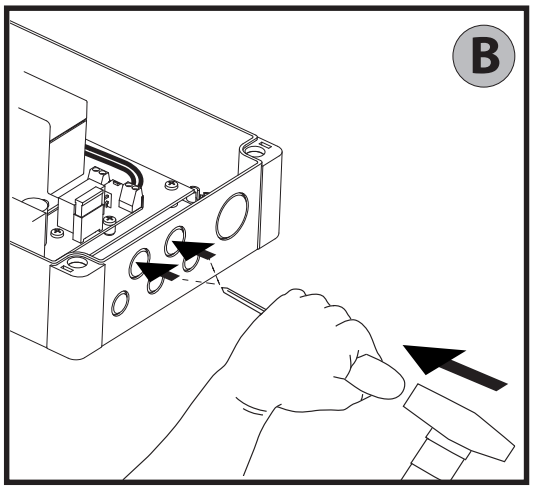
Pb Baterie se musí odstranit bezpečným způsobem. Odstraňte a likvidujte je odděleně podle platných zákonných ustanovení.

TÜRKÇE — MONTAJ KILAVUZU

1) GENEL
Tampon batarya kiti. Kısa bir süre boyunca şebekeden enerji beslemesi kesilse bile otomasyonun işlemesini sağlar.
2) KARTI VE BATARYALARIN ÖZELLİKLERİ
Şarj gerilimi: ..... 27.2 V ⎓
Şarj akımı: 130mA
Yandaki dış sıcaklıkta ölçülmüş veriler: ..... 25°C
Batarya kapasitesi: 2x (12V 1.2Ah)
Boş batarya koruma eşiği: ..... 20.4V ⎓
Batarya şarj süresi: ..... 12/14 h
Sigortalar 20A
3) MONTAJ
Tüm montaj ve bağlama işlemleri, vasıflı personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
İşbu kılavuzda yer alan tanımlamalar ve resimler bağlayıcı değildir. Ürünün esas özelliklerini sabit tutarak firma, işbu yayımı güncellemek taahhüdünde bulunmaksızın ürünü teknik, imalat ve ticari nitelikleri açısından iyileştirmek için uygun gördüğü değişiklikleri her an uygulama hakkını saklı tutmuştur.
- Bu ürün, sadece elinizdeki dokümantasyonda belirtildiği şekilde kullanılmak üzere tasarlanmış ve üretilmiştir. Bu dokümanda belirtilmeyen herhangi başka bir kullanım ürüne hasar verebilir ve tehlike nedeni olabilir.
- Beyan edilen sıcaklık aralığının, otomasyon sisteminin monte edileceği yere uygun olduğunu kontrol edin.
- Bu ürünü patlayıcı atmosfere sahip ortamlara kurmayın: Parlayıcı gaz veya duman mevcudiyeti, güvenlik açısından ciddi bir tehlike oluşturur.
- Sistem üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce elektrik beslemesini kesin. Mevcut olmaları halinde olası tampon aküleri de sökün.
- Kurmayı gerçekleştirdikten sonra, motor otomasyon sistemi ayarının doğru düzenlenmiş olduğundan, koruma ve serbest bırakma sistemlerinin doğru işlediklerinden emin olun.
- Her türlü bakım veya onarım işlemlerinde sadece orijinal parçalar kullanın. Başka üreticilerin komponentlerinin kullanılması halinde, otomasyon sisteminin doğru işlemesi ve emniyeti açısından firma hiçbir sorumluluk üstlenmez.

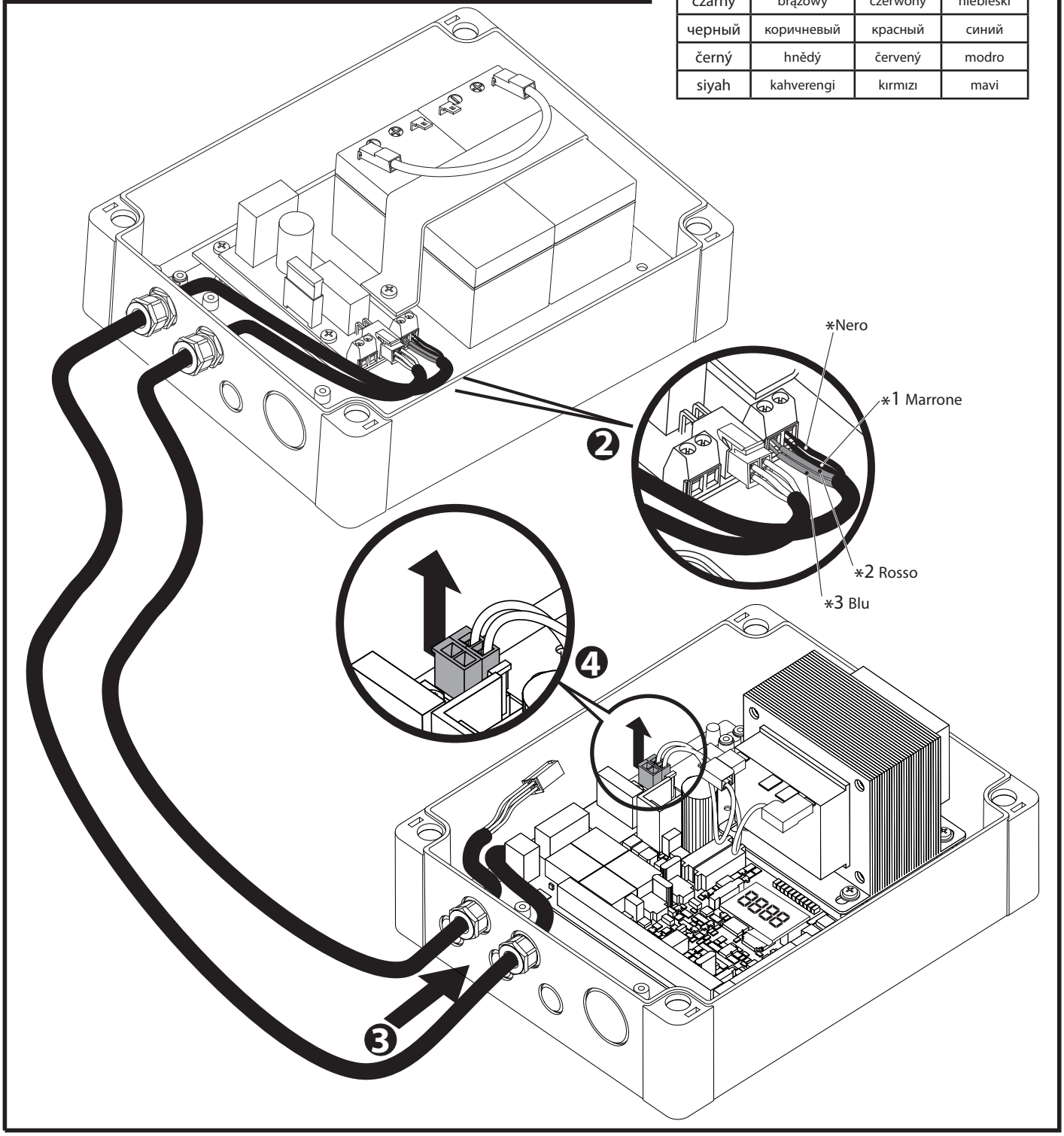
Pb Akülerin güvenli şekilde çıkarılmaları gerekir. Aküleri çıkarın ve yürürlükteki kanunlar tarafından öngörülenlere uygun olarak diğer parçalardan ayrı olarak bertaraf edin.



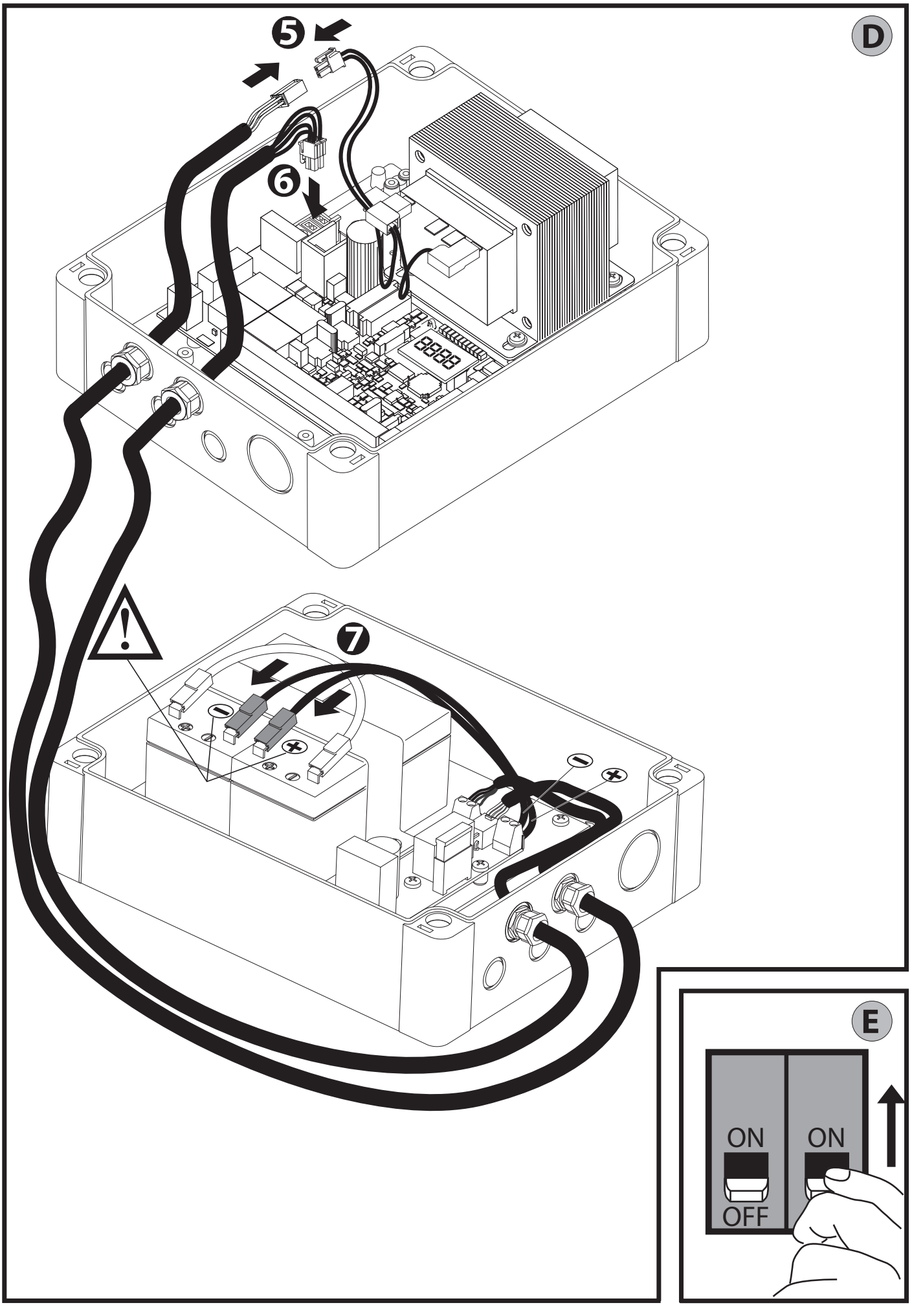


C

∗Nero	∗1 Marrone	∗2 Rosso	∗3 Blu
Black	Brown	Red	Bleu
Noir	Marron	Rouge	Bleu
Nero	Braun	Rot	Blau
Negro	Maron	Rojo	Azul
Zwart	bruin	Rood	blauw
Preto	Castanho	Vermelho	Azul
μαύρο	καφέ	κόκκινο	Μπλε
czarny	brązowy	czerwony	niebieski
черный	коричневый	красный	синий
černý	hnědý	červený	modro
siyah	kahverengi	kırmızı	mavi



BBT BAT



BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - ***Italy***
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bdl. E. Michelet, 69008 Lyon - ***France***
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - ***Germany***
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - ***UK***
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - ***Belgium***
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - ***Croatia***
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Lipowa 21
05-091 Ząbki, ***Polska***
tel. +48 22 814 12 22 - fax. +48 22 781 60 22
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - ***U.S.A.***
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA
UrbanizaÇao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - ***PORTUGAL***
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com